


## MATINS OF THE DEAD

*On All Souls' Day, all three Nocturns are said. On other days, only one Nocturn is said according to the following order: first Nocturn on Sundays, Mondays, and Thursdays; second Nocturn on Tuesdays and Fridays; third Nocturn on Wednesdays and Saturdays. On the day of burial, the first Nocturn is always said.*

### The Invitatory

*Come, let us adore the King, \* to whom all things live.*

VI  
R E-gem cu- i ómni- a vi-vunt, \* Ve-ní-te ad- o-rémus.



*The Choir repeats: Regem cui ómnia vivunt, \* Veníte adorémus.*

### Psalm 94


VI  
V E-ní-te, exsul-témus Dómi-no, ju-bi-lémus De- o sa-lu-tá-ri nostro : præ-occu-pémus fá-ci- em



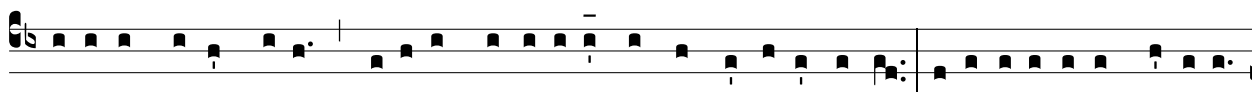
e-jus in confessi- ó-ne, et in psalmis ju-bi-lé-mus e- i. Re-gem.



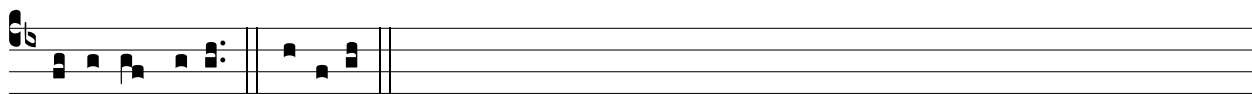
VI  
Quó-ni- am De- us magnus Dómi-nus, et Rex magnus su-per omnes de- os : quó-ni- am non re-pél-let

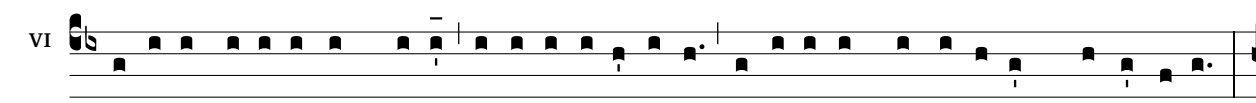


Dómi-nus ple-bem su- am, qui- a in ma-nu e-jus sunt omnes fi-nes ter-ræ, et al-ti-tú-di-nes mónti- um

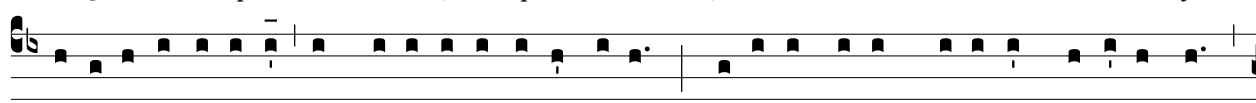


ipse cónspi-cit. \* Ve-ní-te.

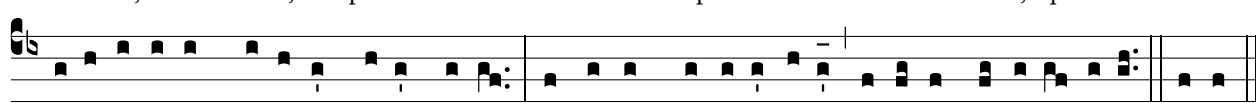


VI 

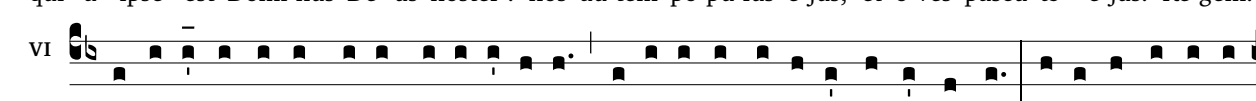
Quó-ni- am ipsí- us est ma-re, et ipse fe-cit il-lud, et á-ri-dam funda-vé-runt ma-nus e-jus :



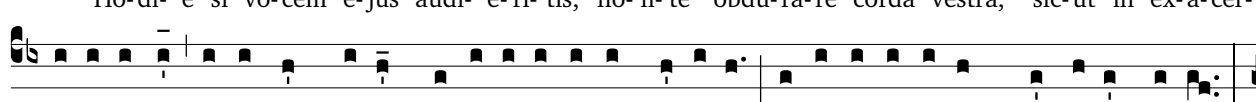
ve-ní-te, ad-o-rémus, et pro-ci-dámus ante De- um : plo-rémus co-ram Dómi-no, qui fe-cit nos :




qui- a ipse est Dómi-nus De- us noster : nos au-tem pó-pu-lus e-jus, et o-ves páscu-æ e-jus. Re-gem.

VI 

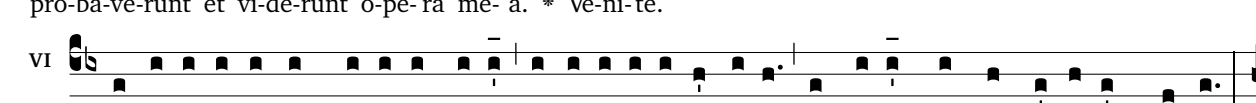
Hó-di- e si vo-cem e-jus audi- é-ri- tis, no- lí- te obdu-rá-re corda vestra, sic-ut in ex-a-cer-



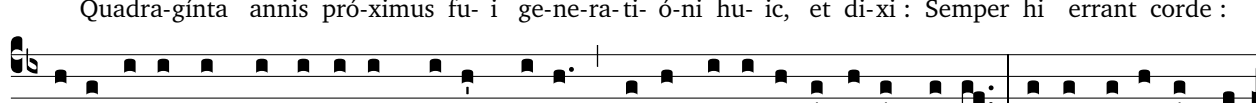
ba-ti- ó-ne se-cúndum di- em tenta-ti- ó-nis in de-sérto : u-bi tenta-vé-runt me patres vestri,



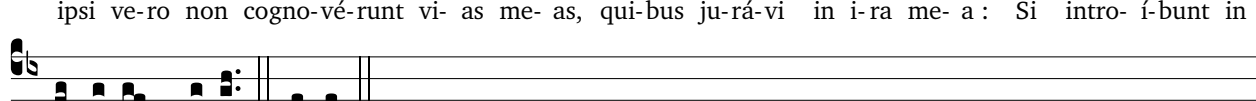
pro-ba-vé-runt et vi-dé-runt ó-pe-ra me- a. \* Ve-ní-te.

VI 

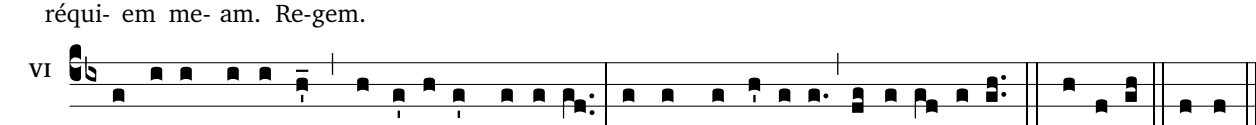
Quadra-gínta annis pró-ximus fu- i ge-ne-ra-ti- ó-ni hu- ic, et di-xi : Semper hi errant corde :



ipsi ve-ro non cogno-vé-runt vi- as me- as, qui-bus ju-rá-vi in i-ra me- a : Si intro- í-bunt in



réqui- em me- am. Re-gem.

VI 

Réqui- em æ-térnam do-na e- is Dómi-ne : et lux perpé-tu- a lú-ce- at e- is. \* Ve-ní-te. Re-gem.

*Psalm 94: (1) Come, let us praise the Lord with joy; let us joyfully sing to God our Savior. Let us come before His presence with thanksgiving, and make a joyful noise to Him with psalms. (a) Come, let us adore the King, to whom all things live. (2) For the Lord is a great God, and a great king above all gods. For the Lord will not reject His people. For in His hands are all the ends of the earth, and the heights of the mountains are His. (a) Come, let us adore. (3) For the sea is His, and He made it, and His hands formed the dry land. Come, let us adore and fall down, and weep before the Lord that made us. For He is the Lord our God: and we are His people, and the sheep of His pasture. (a) Come, let us adore the King, to whom all things live. (4) Today, if you shall hear His voice, harden not your hearts. As in the provocation, according to the day of temptation in the wilderness: where your fathers tempted Me, they proved Me, and saw My works. (a) Come, let us adore. (5) Forty years long I was offended with that generation, and*

*I said: These always err in heart. And these men have not known My ways: so I swore in My wrath, that they shall not enter into My rest. (a) Come, let us adore the King, to whom all things live. (6) Eternal rest grant unto them, O Lord, \* and let perpetual line shine upon them. (a) Come, let us adore. (a) Come, let us adore the King, to whom all things live.*

## First Nocturn

*To be said on Sundays, Mondays, and Thursdays.*

*Direct, O Lord, my God, my steps in Thy sight.*

VII  
D I- ri-ge, \* Dómi-ne De- us me- us, in conspéctu tu-o vi- am me- am.

## Psalms 5

7.c  
V er-ba me- a áu-ri-bus pérci-pe, Dómi-ne, \* intél-li-ge clamó- rem me- um.

2. Inténde voci oratiónis **meæ**: \* Rex meus et **Deus meus**.

3. Quóniam ad **te** orábo: \* Dómine, mane exáudies vocem **meam**.

4. Mane astábo tibi **et** vidébo: \* quóniam non Deus volens iniquitátem **tu** es.

5. Neque habitábit juxta **te** malignus: \* neque permanébunt injústi ante óculos **tuos**.

6. Odísti omnes, qui operántur iniquitátem: \* perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

7. Virum sanguínum et dolósum abominábitur Dóminus: \* ego autem in multitúdine misericórdiæ **tuæ**.

8. Introíbo in **domum tuam**: \* adorábo ad templum sanctum tuum in timóre **tuo**.

9. Dómine, deduc me in justítia **tua**: \* propter inimícos meos dírige in conspéctu tuo **viam meam**.

10. Quóniam non est in ore eórum **véritas**: \* cor eórum **vanum** est.

11. Sepúlcrum patens est guttur eórum, † linguis suis dolóse agébant, \* júdica **illos, Deus**.

12. Décidant a cogitatióibus suis, † secúndum multitúdinem impietátum eórum **expélle eos**, \* quóniam irritavérunt te, **Dómine**.

13. Et læténtur omnes, qui **sperant in te**, \* in ætérnum exsultábunt: et habitábis in **eis**.

1. Give ear, O Lord, to my words, understand my cry.

2. Harken to the voice of my prayer, O my King and my God.

3. For to Thee will I pray: O Lord, in the morning Thou shalt hear my voice.

4. In the morning I shall stand before Thee, and will see; because Thou art not a God that willeth iniquity.

5. Neither shall the wicked dwell near Thee: nor shall the unjust abide before They eyes.

6. Thou hatest all workers of iniquity: Thou wilt destroy all that speak a lie.

7. The Lord abhorreth teh bloody and deceitful man. But as for me, in the multitude of Thy mercy,

8. I will come into Thy house; I will adore, in Thy fear, in Thy holy temple.

9. Conduct me, O Lord, in Thy justice: because of my enemies, direct my way in Thy sight.

10. For there is no truth in their mouth: their heart is vain.

11. Their throat is an open sepulchre: with their tongues they deal deceitfully: judge them, O God.

12. Let them fall from their devices: according to the multitude of their iniquities cast them out: for they have provoked Thee, O Lord.

13. But let all that hipe in Thee be glad: they shall rejoice forever, and Thou shalt dwell in them.

14. And all they that love Thy name shall glory in Thee, for Thou wilt bless the just.

15. O Lord, Thou hast crowned us with Thy good will as with a shield.

14. Et gloriabúntur in te omnes, qui díligunt **nomen tuum**: \* quóniam tu benedíces **justo**.

15. Dómine, ut scuto bonæ voluntátis **tuæ** \* coronásti nos.

16. Requiem æternam dona **eis**, **Domine** \* Et lux perpetua luceat **eis**.

16. *Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them.*

VII

**D** I- ri-ge, \* Dómi-ne De- us me- us, in conspéctu tu- o vi- am me- am.

*Direct, O Lord, my God, my steps in Thy sight.*

*Turn, O Lord, and deliver my soul, for there is none in death who will be mindful of Thee.*

VIII

**C** Onvér- te-re Dómi-ne, \* et é-ri-pe á-nimam me- am, quó-ni- am non est in mor- te qui

memor sit tu- i.

## Psalm 6

8.G

**D** ómi-ne, ne in fu-ró-re tu- o árgu- as me, \* neque in i-ra tu- a corré-pi- as me.

2. Miserére mei, Dómine, quóniam **infirmus** sum: \* sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt **ossa** textbfmea.

3. Et ánima mea turbáta est **valde**: \* sed tu, Dómine, **úsquequo**?

4. Convértere, Dómine, et éripe ánimam **meam**: \* salvum me fac propter **misericórdiam tuam**.

5. Quóniam non est in morte qui memor sit **tui**: \* in inférno autem quis confitébitur **tibi**?

6. Laborávi in gémitu meo, † lavábo per síngulas noctes lectum **meum**: \* lácrimis meis stratum **meum** **rigábo**.

7. Turbátus est a furóre óculus **meus**: \* inveterávi inter omnes **inimícos meos**.

8. Discédite a me, omnes, qui operámini **iniquitátem**: \* quóniam exaudivit Dóminus vocem **fletus mei**.

9. Exaudivit Dóminus deprecationem **meam**, \* Dóminus orationem **meam** **suscépit**.

1. O Lord, rebuke me not in Thy anger, nor chastise me in Thy wrath.

2. Have mercy on me, O Lord, for I am weak: heal me, O Lord, for my bones are sore.

3. And my soul is troubled exceedingly: but Thou, O Lord, how long?

4. Turn, O Lord, and deliver my soul: O save me for Thy mercy's sake.

5. For in death there is no one that is mindful of Thee: and who shall praise Thee in hell?

6. I have labored in my groanings, every night I wash my bed: I water my couch with my tears.

7. My eye is troubled through indignation: I have grown old amidst all my enemies.

8. Depart from me, all ye workers of iniquity, for the Lord hath heard the voice of my weeping.

9. The Lord hath heard my supplication: the Lord hath received my prayer.

10. Erubéscant, et conturbéntur vehementer omnes inimíci **mei**: \* convertántur et erubéscant valde **veló**citer.

10. Let all my enemies be put to shame, and be very much troubled: let them be put to shame very speedily.

11. Requiem æternam dona eis, **Domine** \* Et lux perpetua luceat eis.

16. Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them.

VIII  
C Onvér- te-re Dómi-ne, \* et é-ri-pe á-nimam me- am, quó-ni- am non est in mor- te qui  
memor sit tu- i.

Turn, O Lord, and deliver my soul, for there is none in death who will be mindful of Thee.

Lest at any time, like a lion, he seize upon my soul, while there is no one to rescue me, nor to save.

VIII  
N Equándo \* rá-pi- at ut le- o á-nimam me- am, dum non est qui réd-imat, neque qui salvum  
fá-ci- at.

## Psalm 7

8.G  
D ómi-ne, De- us me- us, in te spe-rá- vi: \* salvum me fac ex ómni-bus persecúenti-bus me,  
et lí-be-ra meFlex: á-nimam me- am,

2. Nequándo rápiat ut leo ánimam **meam**, \* dum non est qui rédimat, neque qui **salvum fáciat**.

1. O Lord my God, in Thee have I put my trust: save me and deliver me from all them that persecute me.

3. Dómine, Deus meus, si feci **istud**. \* si est iníquitas in **mánibus meis**:

2. Lest at any time, like a lion, he seize upon my soul, while there is no one to rescue me, or to save.

4. Si réddidi retribuéntibus mihi **mala**, \* décidam mérito ab inimícis meis **inánis**.

3. O Lord, my God, if I have done this thing, if there be iniquity in my hands:

5. Persequátur inimícus ánimam meam, † et comprehéndat, et concúlcet in terra vitam **meam**, \* et glóriam meam in púlverem **dedúcat**.

4. If I have made a return to them that did evils to me, let me deservedly fall powerless before my enemies.

6. Exsúrge, Dómine, in ira **tua**: \* et exaltáre in fínibus inimicórum **meórum**.

5. Let the enemy pursue my soul, and take it, and tread down my life on the earth, and bring down my glory to the dust.

7. Et exsúrge, Dómine Deus meus, in præcépto quod mandásti: \* et synagóga populórum circúmdabit te.

8. Et propter hanc in altum regrédere: \* Dóminus júdicat pópulos.

9. Júdica me, Dómine, secúndum justítiam meam, \* et secúndum innocentiam meam super me.

10. Consumétur nequítia peccatórum, et díriges justum, \* scrutans corda et renes Deus.

11. Justum adjutórium meum a Dómino, \* qui salvos facit rectos corde.

12. Deus iudex justus, fortis, et pátiens: \* numquid iráscitur per síngulos dies?

13. Nisi convérsi fuéritis, gládium suum vibrábit: \* arcum suum teténdit, et parávit illum.

14. Et in eo parávit vasa mortis: \* sagíttas suas ardéntibus effécit.

15. Ecce partúriit injustítiam: \* concépit dolórem, et péperit iniquitátem.

16. Lacum apéruit, et effódit eum: \* et incidit in fóveam quam fecit.

17. Convertétur dolor ejus in caput ejus: \* et in vérticem ipsíus iníquitas ejus descéndet.

18. Confitébor Dómino secúndum justítiam ejus: \* et psallam nómini Dómini altíssimi.

19. Requiem æternam dona eis, Domine \* Et lux perpetua luceat eis.

6. Rise up, O Lord, in Thy anger: and be Thou exalted in the borders of my enemies.

7. And arise, O Lord, my God, for the judgement which Thou hast commanded: and a congregation of people shall surround Thee.

8. And for their sakes, return Thou on high: the Lord judgeth the people.

9. Judge me, O Lord, according to my justice, and according to my innocence on me.

10. The wickedness of sinners shall be brought to naught; and Thou shalt direct the just: the searcher of hearts and reins is God.

11. Just is my help from the Lord: who saveth the upright of heart.

12. God is a just judge, strong and patient: is He angry every day?

13. Unless ye be converted, He will brandish His sword: he hath bent His bow, and made it ready.

14. And in it He hath prepared the instruments of death: He hath made ready His burning arrows.

15. Behold, he hath been in labor with injustice: he hath conceived sorrow and brought forth iniquity.

16. He hath opened a pit and dug it: and he is fallen into the hole he made.

17. His sorrow shall be turned on his own head: and his iniquity shall come down upon his crown.

18. I will give glory to the Lord, according to His justice: and will sing to the name of the Lord Most High.

19. Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.

VIII

**N** Equándo \* rá-pi- at ut le- o á-nimam me- am, dum non est qui réd-imat, neque qui salvum fá-ci- at.

*Lest at any time, like a lion, he seize upon my soul, while there is no one to rescue me, nor to save.*

### First Lesson - Job 7:16-21

Parce mihi, Dómine, nihil enim sunt dies mei. Quid est homo, quia magnificas eum? aut quid appónis erga eum cor tuum? Vísitas eum dilúculo, et súbito probas illum. Usquequo non parcis mihi, nec dimíttis me ut glútiam salívam meam? Peccávi; quid fáciam tibi, O custos hóminum? quare posuísti me contrárium tibi, et factus sum mihimetípsi gravis? Cur non tollis peccátum meum, et quare non aufters iniquitátem meam? Ecce

*Spare me, for my days are nothing. What is man that Thou shouldst magnify him? or why dost Thou set Thy heart upon him? Thou visitest him early in the morning, and Thou provest him suddenly. How long wilt Thou not spare me, nor suffer me to swallow down my spittle? I have sinned, what shall I do to Thee, O keeper of men? why hast Thou set me opposite to Thee, and I am become burdensome to myself? Why dost Thou not remove my sin, and why dost Thou not take away mine iniquity? Behold now, I shall sleep in the dust: and if Thou seek me in the*

nunc in púlvere dórmiam: et, si mane me quæseris, non subsístam.

**R.** Credo quod Redemptor meus vivit, et in novíssimo die de terra surrectúrus sum. \* Et in carne mea vidébo Deum Salvatórem meum.

**V.** Quem visúrus sum ego ipse et non álius, et óculi mei conspectúri sunt. \* Et in carne mea vidébo Deum Salvatórem meum.

*morning, I shall not be.*

**R.** I believe my Redeemer liveth, and that in the last day I shall rise from the earth. \* And in my flesh I shall see God my Saviour.

**V.** Whom I myself shall see, and not another, and my eyes shall behold. \* And in my flesh I shall see God my Savior.

## Second Lesson - Job 10:1-7

Taedet ánimam meam vitæmeæ, dimíttam advérsam me elóquium meum, loquar in amaritúdine ánimæmeæ. Dicam Deo: Noli me condemnár; indica mihi, cur me ita júdices. Numquid bonum tibi vidétur, si calumniéris me, et ópprimas me opus mánuum tuárum, et consílium impiórum ádjuves? Numquid óculi cárnei tibi sunt; aut sicut videt homo, et tu vidébis? Numquid sicut dies hóminis dies tui, et anni tui sicut humána sunt témpora, ut quæras iniquitátem meam, et peccátum meum scrutéris? Et scias quia nihil ímpium fécerim, cum sit nemo qui de manu tua possit erúere.

**R.** Qui Lázarus resuscitásti a monuménto foetidum: \* Tu eis, Dómine, dona réquiem, et locum indulgéntiæ.

**V.** Qui ventúrus es judicáre vivos et mórtuos, et sáeculum per ignem: \* Tu eis, Dómine, dona réquiem, et locum indulgéntiæ.

*My soul is weary of life, I will let go my speech against myself; I will speak in the bitterness of my soul, I will say to God: Do not condemn me; tell me why Thou judgest me so. Doth it seem good to Thee that Thou shouldst crush me and oppress me, the work of Thy own hands, and help the counsel of the wicked? Hast Thou eyes of flesh, or seest Thou as man seeth? Are Thy days as the days of man, and are Thy years as the times of men, Thou shouldst inquire after my iniquity, and search after my sin? And Thou knowest that I have done no wickerd thing, whereas there is no man that can deliver out of Thy hand.*

**R.** Thou who didst raise Lazarus from the grave: \* Thou, O Lord, give them rest, and a place of pardon.

**V.** Thou who art to come to judge the living and the dead, and the world by fire: \* Thou, O Lord, give them rest, and a place of pardon.

## Third Lesson - Job 10:8-12

Manus tuæfecérunt me, et plasmavérunt me totum in circúitu: et sic repénite præcípitas me? Meménto quæso quod sicut lutum féceris me, et in púlverem redúces me. Nonne sicut lac mulsísti me, et sicut cáseum me coagulásto? Pelle et cárnibus vestísti me; óssibus et nervis compegísti me. Vitam et misericórdiam tribuísti mihi, et visitátio tua custodívit spíritum meum.

**R.** Dómine, quando véneris judicáre terram, ubi me abscóndam a vultu irætuae? \* Quia peccávi nimis in vita mea.

**V.** Commíssa mea pavésco, et ante te erubésco: dum véneris judicáre, noli me condemnáre. \* Quia peccávi nimis in vita mea.

**R.** Réquiem ætérrnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. \* Quia peccávi nimis in vita mea.

*Thy hands have made me, and fashioned me wholly round about: and dost Thou thus cast me down headlong on a sudden? Remember, I beseech Thee, that Thou hast made me as the clay, and Thou wilt bring me into dust again. Hast Thou not pressed me out as milk, and curdled me like cheese? Thou hast clothed me with skin and flesh; Thou hast put me together with bones and sinews. Thou hast granted me life and mercy, and Thy visitation hath preserved my spirit.*

**R.** O Lord, when Thou wilt come to judge the earth, where shall I hide myself from the face of Thy wrath? \* For I have sinned exceedingly in my life.

**V.** I dread my misdeeds, and blush before Thee; do not condemn me when Thou comest me when Thou comest to judge. \* For I have sinned exceedingly in my life.

**R.** Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. \* For I have sinned exceedingly in my life.

*If only the First Nocturn is said, then Lauds is immediately recited. Otherwise, if Lauds is to be omitted, then continue with the Pater Noster and prayers beginning on pg. 19.*

## Second Nocturn

To be said on Tuesdays and Fridays

He hath set me in a place of pasture.

VIII  
I n lo-co páscu-ae, i- bi Dómi-nus me col-lo-cá-vit.

### Psalm 22

8.G  
D ómi-nus re-git me, et ni-hil mi-hi dé- e-rit: \* in lo-co páscu-æ i-bi me col-lo-cá- vit.

2. Super aquam refectiónis educávit me: \* ánimam meam convértit.

3. Dedúxit me super sémitas justítiae: \* propter nomen suum.

4. Nam, etsi ambulávero in médio umbræ mortis, non timébo mala: \* quóniam tu mecum es.

5. Virga tua, et báculo tuus: \* ipsa me consoláta sunt.

6. Parásti in conspéctu meo mensam, \* advérsus eos, qui tríbulant me.

7. Impinguásti in óleo caput meum: \* et calix meus inébrians quam præclárus est!

8. Et misericórdia tua subsequétur me \* ómnibus diébus vitæ meæ.

9. Et ut inhábitem in domo Dómini, \* in longitúdinem diérum.

10. Requiem æternam dona eis, Domine \* Et lux perpetua luceat eis.

1. The Lord ruleth me: and I shall want nothing: He hath set me in a place of pasture.

2. He hath brought me up, on the water of refreshment: He hath converted my soul.

3. He hath led me on the paths of justice, for his own name's sake.

4. For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils, for thou art with me.

5. Thy rod and thy staff, they have comforted me.

6. Thou hast prepared a table before me against them that afflict me.

7. Thou hast anointed my head with oil; and my chalice which inebriateth me, how goodly is it!

8. And thy mercy will follow me all the days of my life.

9. And that I may dwell in the house of the Lord unto length of days.

10. Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them.

VIII  
I n lo-co páscu-ae, i- bi Dómi-nus me col-lo-cá-vit.

He hath set me in a place of pasture.



The sins of my youth and my offences, do not remember, O Lord.

VIII  
D E-lícta \* ju-ventú-tis me- æ et igno-ránti- as me- as ne memí-ne- ris Dómi-ne.

## Psalm 24

8.G  
A d te, Dómi-ne, le-vá-vi á-nimam me- am: \* De- us me- us, in te confí-do, non e-ru-bés- cam.

2. Neque irrideant me inimíci **mei**: \* étenim univérsi, qui sústinent te, non *confundéntur*.

3. Confundántur omnes iníqua **agéntes** \* *supervácue*.

4. Vias tuas, Dómine, demónstra **mihi** \* et sémitas tuas *édoce* me.

5. Dírige me in veritáte tua, et **doce** me: \* quia tu es, Deus, Salvátor meus, et te sustínui *tota díe*.

6. Reminíscere miseratiónum tuárum, **Dómine**, \* et misericordiárum tuárum, quæ a *sculo* sunt.

7. Delícta juventútis **meæ**, \* et ignorántias meas *ne memíneris*.

8. Secúndum misericórdiam tuam meménto **mei** tu, \* propter bonitátem *tuam*, **Dómine**.

9. Dulcis et rectus **Dóminus**: \* propter hoc legem dabit delinquentibus *in via*.

10. Díriget mansuétos in **judício**: \* docébit mites *vias suas*.

11. Univérsæ viæ Dómini, misericórdia et **véritas**, \* requiréntibus testaméntum ejus et testimónia ejus.

12. Propter nomen tuum, Dómine, propitiáberis peccáto **meo**: \* *multum est enim*.

13. Quis est homo qui timet **Dóminum**? \* legem státuit ei in via, *quam elégit*.

14. Anima ejus in bonis demorábitur: \* et semen ejus hereditábit **terram**.

15. Firmaméntum est Dóminus timéntibus **eum**: \* et testaméntum ipsíus ut manifestétur **illis**.

16. Oculi mei semper ad **Dóminum**: \* quóniam ipse évéllet de láqueo **pedes meos**.

17. Réspice in me, et miserére **mei**: \* quia únicus et pauper *sum ego*.

18. Tribulatiónes cordis mei multiplicátæ sunt: \* de necessitatibus meis *érue* me.

19. Vide humilitátem meam, et labórem **meum**: \* et dimítte univérsa delícta **mea**.

1. To thee, O Lord, have I lifted up my soul. In thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed.

2. Neither let my enemies laugh at me: for none of them that wait on thee shall be confounded.

3. Let all them be confounded that act unjust things without cause.

4. Shew, O Lord, thy ways to me, and teach me thy paths.

5. Direct me in thy truth, and teach me; for thou art God my Saviour; and on thee have I waited all the day long.

6. Remember, O Lord, thy bowels of compassion; and thy mercies that are from the beginning of the world.

7. The sins of my youth and my ignorances do not remember.

8. According to thy mercy remember thou me: for thy goodness' sake, O Lord.

9. The Lord is sweet and righteous: therefore he will give a law to sinners in the way.

10. He will guide the mild in judgment: he will teach the meek his ways.

11. All the ways of the Lord are mercy and truth, to them that seek after his covenant and his testimonies.

12. For thy name's sake, O Lord, thou wilt pardon my sin: for it is great.

13. Who is the man that feareth the Lord? He hath appointed him a law in the way he hath chosen.

14. His soul shall dwell in good things: and his seed shall inherit the land.

15. The Lord is a firmament to them that fear him: and his covenant shall be made manifest to them.

16. My eyes are ever towards the Lord: for he shall pluck my feet out of the snare.

17. Look thou upon me, and have mercy on me; for I am alone and poor.

18. The troubles of my heart are multiplied: deliver me from my necessities.

19. See my abjection and my labour; and forgive me all my sins.

20. Consider my enemies for they are multiplied, and have hated me with an unjust hatred.

20. Réspice inimícos meos quóniam multiplicáti sunt: \* et ódio iníquo odérunt me.

21. Custódi ánimam meam, et éruē me: \* non erubéscam quóniam sperávi in te.

22. Innocéntes et recti adhæsérunt mihi: \* quia sustínui te.

23. Líbera, Deus, Israēl: \* ex ómnibus tribulatió nibus suis.

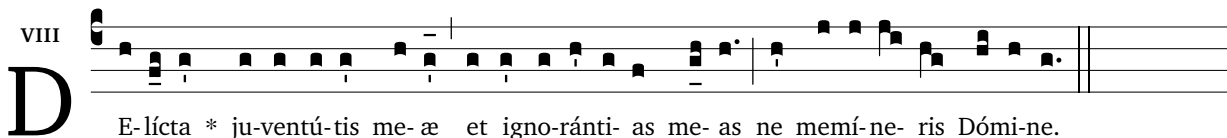
24. Requiem æternam dona eis, Domine \* Et lux perpetua luceat eis.

21. Keep thou my soul, and deliver me: I shall not be ashamed, for I have hoped in thee.

22. The innocent and the upright have adhered to me: because I have waited on thee.

23. Deliver Israel, O God, from all his tribulations.

24. Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them.

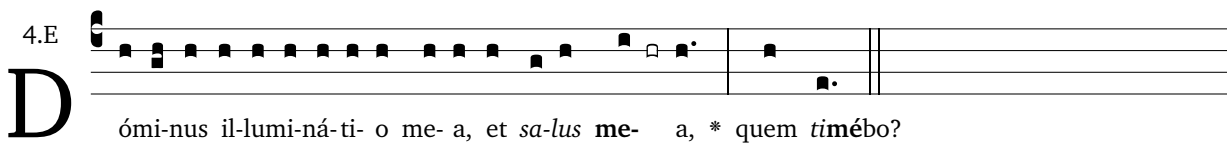


*The sins of my youth and my offences, do not remember, O Lord.*

*I believe that I shall see the good things of the Lord in the land of the living.*



## Psalm 26



2. Dóminus protéctor vitæ meæ, \* a quo trepidábo?

3. Dum apprópian super me nocéntes, \* ut edant carnes meas:

4. Qui tríbulant me inimíci mei, \* ipsi infirmáti sunt et cecidérunt.

5. Si consístant advérsus me castra, \* non timébit cor meum.

6. Si exsúrgat advérsus me prlium, \* in hoc ego sperábo.

7. Unam pétii a Dómino, hanc requíram, \* ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ:

8. Ut vídeam voluptátem Dómini, \* et vísitem templum ejus.

9. Quóniam abscondit me in tabernáculo suo: \* in die malórum protéxit me in abscondito tabernáculi sui.

1. The Lord is my light and my salvation, whom shall I fear?

2. The Lord is the protector of my life: of whom shall I be afraid?

3. Whilst the wicked draw near against me, to eat my flesh.

4. My enemies that trouble me, have themselves been weakened, and have fallen.

5. If armies in camp should stand together against me, my heart shall not fear.

6. If a battle should rise up against me, in this will I be confident.

7. One thing I have asked of the Lord, this will I seek after; that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life.

8. That I may see the delight of the Lord, and may visit his temple.

9. For he hath hidden me in his tabernacle; in the day of evils, he hath protected me in the secret place of his tabernacle.

10. He hath exalted me upon a rock: and now he hath lifted up my head above my enemies.

10. In petra exaltávit me: \* et nunc exaltávit caput meum super inimícos meos.

11. Circuívi et immolávi in tabernáculo ejus hóstiam vociferatiónis: \* cantábo et psalmum dicam **Dómino**.

12. Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi **ad** te: \* miserére mei, et exáudi me.

13. Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies mea: \* fáciem tuam, Dómine, requíram.

14. Ne avértas fáciem tuam a me, \* ne declínes in ira a servo tuo.

15. Adjútor meus esto: \* ne derelínquas me, neque despícias me, Deus, salutáris meus.

16. Quóniam pater meus, et mater mea dereliquérunt me: \* Dóminus autem assúmpsit me.

17. Legem pone mihi, Dómine, in via tua: \* et dirige me in sémitam rectam propter inimícos meos.

18. Ne tradíderis me in ánimas tribulántium me: \* quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas sibi.

19. Credo vidére bona Dómini \* in terra vivéntium.

20. Exspécta Dóminum, viríliter age: \* et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.

21. Requiem æternam dona eis, Domine \* Et lux perpetua luceat eis.

11. I have gone round, and have offered up in his tabernacle a sacrifice of jubilation: I will sing, and recite a psalm to the Lord.

12. Hear, O Lord, my voice, with which I have cried to thee: have mercy on me and hear me.

13. My heart hath said to thee: My face hath sought thee: thy face, O Lord, will I still seek.

14. Turn not away thy face from me; decline not in thy wrath from thy servant.

15. Be thou my helper; forsake me not; do not thou despise me, O God my Saviour.

16. For my father and my mother have left me: but the Lord hath taken me up.

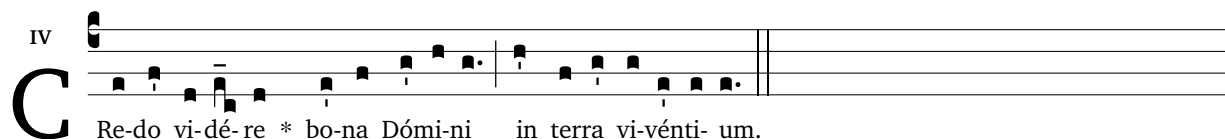
17. Set me, O Lord, a law in thy way, and guide me in the right path, because of my enemies.

18. Deliver me not over to the will of them that trouble me; for unjust witnesses have risen up against me; and iniquity hath lied to itself.

19. I believe to see the good things of the Lord in the land of the living.

20. Expect the Lord, do manfully, and let thy heart take courage, and wait thou for the Lord.

21. Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them.



*I believe that I shall see the good things of the Lord in the land of the living.*

#### Fourth Lesson - Job 13:22-28

Responde mihi: Quantas hábeo iniquitátes et peccáta' scélera mea et delícta osténde mihi. Cur fáciem tuam abscondís, et arbitráris me inimicum tuum? Contra fólium, quod vento rápitur, osténdis poténtiam tuam, et stípulam siccam perséqueris. Scribis enim contra me amaritúdines, et consúmere me vis peccátis adolescéntiæmeæ. Posuísti in nervo pedem meum, et observásti omnes sémitas meas, et vertígia pedum meórum considerásti; qui quasi putrédo consuméndus sum, et quasi vestiméntum, quod coméditur a tínea.

**R.** Meménto mei, Deus, quia ventus est vita mea, \* nec aspíciat me visus hóminis.

**V.** De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi vocem meam. \* Nec aspíciat me visus hóminis.

*I will speak, and do Thou answer me. How many are my iniquities and sins? make me know my crimes and offences. Why hidest Thou Thy face, and thinkest me Thy enemy? Against a leaf that is carried away with the wind, Thou showest Thy power; and Thou pursuest dry stubble. For Thou writest bitter things against me, and consumest me for the sins of my youth. Thou hast put my feet in the stocks, and Thou observest all my paths, and considerest the steos if ny feet: who am to be consumed as rottenness, and as a garment that is moth-eaten.*

**R.** Remember me, O God, because my life is but wind, \* nor may the sight of man behold me.

**V.** From the depths I have cried to Thee, O Lord; Lord, hear my voice. \* Nor may the sight of man behold me.

## Fifth Lesson - Job 14:1-6

Homo natus de muliere, brevi vivens témpore, replétur multis misériis. Qui quasi flos egrédietur et contéritur, etfugit velut umbra, et numquam in eódem statu pémanet. Et dignum ducis super hujuscémodi aperíre óculos tuos, et addúcere eum tecu in judícium? Quis potest fácere mundum de immúndo concéptum sémíne? Nonne tu quis solus es? Breves dies hóminis sunt, numerus ménsium ejus apud te est: Constituísti términos ejus, qui præteríri non póterunt. Recéde páululum ab eo, ut quiéscat, donec optáta véniat, sicut mercenárii, dies ejus.

**R.** Heu mihi, Dómine, quia peccávi nimis in vita mea: Quid fáciam, miser? ubi fúgiam, nisi ad te, Deus meus? \* Miserére mei, dum véneris in novíssimo die.

**V.** Anima mea turbáta est valde, sed tu, Dómine, succúrre ei. \* Miserére mei, dum véneris in novíssimo die.

*Man born of woman, living for a short time, is filled with many miseries. He cometh forth like a flower, and is destroyed, and fleeth as a shadow, and never continueth in the same state. And dost Thou think it meet to open Thy eyes upon such a one, and to bring him into judgement with Thee? Who can make him clean that is conceived of unclean seed? Is it not Thou only? The days of man are short, and the number of his months is with Thee: Thou hast appointed his bounds, which cannot be passed. Depart a little from him, that he may rest, until his wished-for day come, as that of the hireling.*

**R.** Woe is me, O Lord, because I have sinned exceedingly in my life; O wretch, what shall I do, whither shall I fly unless to Thee, my God? \* Have mercy on me, when Thou comest at the latter day.

**V.** My soul is greatly troubled; but Thou, O Lord, succor it. \* Have mercy on me, when Thou comest at the latter day.

## Sixth Lesson - Job 14:13-16

Quis mihi hoc tríbuat, ut in inférno prótegas me et abscondas me, donec pertránseat furor tuus, et constituas mihi tempus in quo recordéris mei? Purtásne mórtuus homo rursum vivat? Cunctis diébus quibus nunc mílito, expécto donec v'eniát immutátio mea. Vocábus me, et ego respondébo tibi; óperi mánuum tuárum pórriges dexteram. Tu quidem gressus meos dinumerásti, sed parce peccátis meis.

**R.** Ne recordéris peccáta mea, Dómine: \* Dum véneris judicáre sáeculum per ignem.

**V.** Dírige, Dómine Deus meus, in conspéctu tuo viam meam. \* Dum véneris judicare sáeculum per ignem.

**V.** Réquiem ætérrnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. \* Dum véneris judicáre sáeculum per ignem.

*Who will grant me this, that Thou mayest protect me in hell, and hide me till Thy wrath pass, and appoint me a time when Thou wilt remember me? Shall man that is dead, thinkest Thou, live again? All the days in which I am now in warfare, I expect until my change come. Thou wilt call me, and I will answer Thee: to the work of Thy hands Thou wilt reach out Thy right hand. Thou indeed hast numbered my steps, but spare my sins.*

**R.** Remember not my sins, O Lord: \* When Thou wilt come to judge the world by fire.

**V.** Direct, O Lord my God, my way in Thy sight. \* When Thou wilt come to judge the world by fire.

**V.** Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. \* When Thou wilt come to judge the world by fire.

*If only the Second Nocturn is said, then Lauds is immediately recited. Otherwise, if Lauds is to be omitted, then continue with the Pater Noster and prayers beginning on pg. 19.*

## Third Nocturn

To be said on Wednesdays and Saturdays.

May it please Thee, O Lord, to deliver me: Lord, have regard to help me.

II  
C Omplá- ce- at \* ti-bi Dómi-ne ut e-rí-pi- as me : ad adju-ván-dum me rés-pi-ce.

### Psalm 39

2.  
E xspéctans expectá-vi Dómi-num, \* et inténdit mi- hi.

2. Et exaudivit preces **meas**: \* et eduxit me de lacu miseriae, et de luto **fæcis**.

3. Et statuit super petram pedes **meos**: \* et direxit gressus **meos**.

4. Et immisit in os meum canticum **novum** \* carmen Deo **nostro**.

5. Videbunt multi, et **timébunt**: \* et sperabunt in **Dómino**.

6. Beatus vir, cujus est nomen Domini spes **ejus** \* et non respexit in vanitates et insanas **falsas**.

7. Multa fecisti tu, Domine, Deus meus, mirabilia **tua**: \* et cogitationibus tuis non est qui similis sit **tibi**.

8. Annuntiavi et **locutus** sum: \* multiplicati sunt super **númerum**.

9. Sacrificium et oblationem **noluisti**: \* aures autem perfecisti **mihi**.

10. Holocaustum et pro peccato non **postulasti**: \* tunc dixi: Ecce **venio**.

11. In capite libri scriptum est de me ut facerem voluntatem **tuam**: \* Deus meus, volui, et legem tuam in medio cordis **mei**.

12. Annuntiavi justitiam tuam in ecclesia **magna**, \* ecce labia mea non prohibebo: Domine, tu **scisti**.

13. Justitiam tuam non abscondi in corde **meo**: \* veritatem tuam et salutare tuum **dixi**.

14. Non abscondi misericordiam tuam et veritatem **tuam** \* a concilio **multo**.

15. Tu autem, Domine, ne longe facias miseraciones tuas **a me**: \* misericordia tua et veritas tua semper suscepérunt me.

16. Quoniam circumdederunt me mala, quorum non est **númerus**: \* comprehenderunt me iniquitates meae, et non potui ut **viderem**.

1. With expectation I have waited for the Lord, and he was attentive to me.

2. And he heard my prayers, and brought me out of the pit of misery and the mire of dregs.

3. And he set my feet upon a rock, and directed my steps.

4. And he put a new canticle into my mouth, a song to our God.

5. Many shall see, and shall fear: and they shall hope in the Lord.

6. Blessed is the man whose trust is in the name of the Lord; and who hath not had regard to vanities, and lying follies.

7. Thou hast multiplied thy wonderful works, O Lord my God: and in thy thoughts there is no one like to thee.

8. I have declared and I have spoken they are multiplied above number.

9. Sacrifice and oblation thou didst not desire; but thou hast pierced ears for me.

10. Burnt offering and sin offering thou didst not require: Then said I, Behold I come.

11. In the head of the book it is written of me that I should do thy will: O my God, I have desired it, and thy law in the midst of my heart.

12. I have declared thy justice in a great church, lo, I will not restrain my lips: O Lord, thou knowest it.

13. I have not hid thy justice within my heart: I have declared thy truth and thy salvation.

14. I have not concealed thy mercy and thy truth from a great council.

15. Withhold not thou, O Lord, thy tender mercies from me: thy mercy and thy truth have always upheld me.

16. For evils without number have surrounded me; my iniquities have overtaken me, and I was not able to see.

17. They are multiplied above the hairs of my head: and my heart hath forsaken me.

17. Multiplicatæ sunt super capillos capitis **mei**: \* et cor meum dereliquit me.

18. Compláceat tibi, Dómine, ut éruas me: \* Dómine, ad adjuvándum *me* réspice.

19. Confundántur et revereántur simul, qui quærunt ánimam **meam**, \* ut áuferant *eam*.

20. Convertántur retrórsum et revereántur: \* qui volunt mihi **mala**.

21. Ferant conféstim confusióem **suam**: \* qui dicunt mihi: Euge, **euge**.

22. Exsúltent et læténtur super te omnes quæréntes te: \* et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui dīligunt salutáre **tuum**.

23. Ego autem mendícus sum, et **pauper**: \* Dóminus sollicitus est **mei**.

24. Adjútor meus et protéctor meus **tu** es: \* Deus meus, ne *tardá*veris.

25. Requiem æternam dona eis, **Domine** \* Et lux perpetua luceat eis.

18. *Be pleased, O Lord, to deliver me, look down, O Lord, to help me.*

19. *Let them be confounded and ashamed together, that seek after my soul to take it away.*

20. *Let them be turned backward and be ashamed that desire evils to me.*

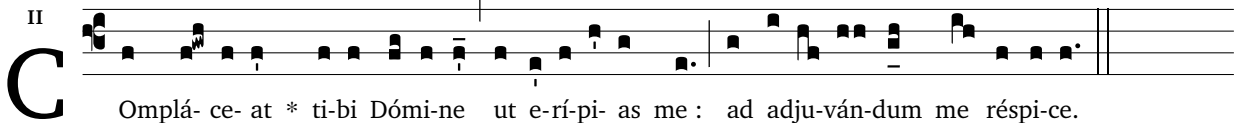
21. *Let them immediately bear their confusion, that say to me: 'T is well, 't is well.*

22. *Let all that seek thee rejoice and be glad in thee: and let such as love thy salvation say always: The Lord be magnified.*

23. *But I am a beggar and poor: the Lord is careful for me.*

24. *Thou art my helper and my protector: O my God, be not slack.*

25. *Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them.*

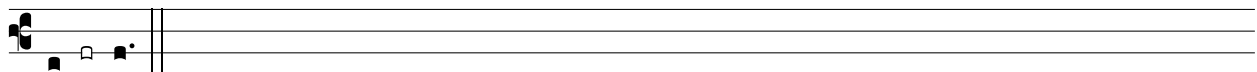
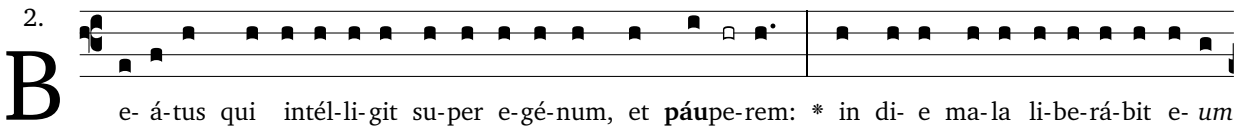


*May it please Thee, O Lord, to deliver me: Lord, have regard to help me.*

*Heal my soul, O Lord, for I have sinned against Thee.*



## Psalm 40



Dómi-nus.

2. Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in **terra**: \* et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

1. *Blessed is he that understandeth concerning the needy and the poor: the Lord will deliver him in the evil day.*

2. *The Lord preserve him and give him life, and make him blessed upon the earth: and deliver him not up to the will of*

3. Dóminus opem ferat illi super lectum dolóris ejus: \* univérsum stratum ejus versásti in infirmitáte ejus.
4. Ego dixi: Dómine, miserére **mei**: \* sana ánimam meam, quia peccávi **tibi**.
5. Inimíci mei dixérunt mala **mihi**: \* Quando moriétur, et peribit **nomen** ejus?
6. Et si ingrediebátur ut vidéret, vana loquebátur: \* cor ejus congregávit iniquitátem **sibi**.
7. Egrediebátur **foras**, \* et loquebátur in **idípsum**.
8. Advérsum me susurrábant omnes inimíci **mei**: \* advérsum me cogitábant mala **mihi**.
9. Verbum iníquum constituérunt advérsum me: \* Numquid qui dormit non adjíciet ut **resúrgat**?
10. Etenim homo pacis meæ, in quo sperávi: \* qui edébat panes meos, magnificávit super me supplantatiónem.
11. Tu autem, Dómine, miserére mei, et resúscita me: \* et retribuam **eis**.
12. In hoc cognóvi quóniam voluísti me: \* quóniam non gaudébit inimícus **meus** super me.
13. Me autem propter innocentiam suscepísti: \* et confirmásti me in conspéctu tuo in **ætérnum**.
14. Benedíctus Dóminus, Deus Israél, a sculo et usque in sculum: \* **fiat, fiat**.
15. Requiem æternam dona eis, **Domine** \* Et lux perpetua luceat **eis**.

*his enemies.*

3. *The Lord help him on his bed of sorrow: thou hast turned all his couch in his sickness.*

4. *I said: O Lord, be thou merciful to me: heal my soul, for I have sinned against thee.*

5. *My enemies have spoken evils against me: when shall he die and his name perish?*

6. And if he came in to see me, he spoke vain things: his heart gathered together iniquity to itself.

7. *He went out, and spoke to the same purpose.*

8. *All my enemies whispered together against me: they devised evils to me.*

9. *They determined against me an unjust word: shall he that sleepeth rise again no more?*

10. For even the man of peace, in whom I trusted, who ate my bread, hath greatly supplanted me.

11. But thou, O Lord, have mercy on me, and raise me up again:  
and I will requite them.

12. *By this I know, that thou hast had a good will for me: because my enemy shall not reioyce over me.*

13. But thou hast upheld me by reason of my innocence: and hast established me in thy sight for ever.

14. *Blessed by the Lord the God of Israel from eternity to eternity. So be it. So be it.*

15. *Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them.*

II  
S A-na Dómi-ne \* á-nimam me-am, qui- a peccá-vi ti-bi.

*Heal my soul, O Lord, for I have sinned against Thee.*

My soul has thirsted after the living God: when shall I come and appear before the face of the Lord?

IV  
S I- tí- vit \* á-níma me- a ad nomen sanctum tu- um Dómi-ne.

## Psalm 41

4.E  
Q uemádmō-dum de-sí-de-rat cervus ad fontes aquá- rum: \* i-ta de-sí-de-rat á-níma me- a ad  
te, De- us.

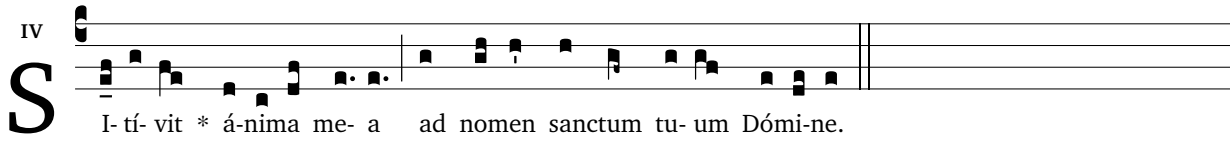
2. Sitívit ánima mea ad Deum *fortem* **vivum**: \* quando véniam, et apparébo ante *fáciem Dei*?
3. Fuérunt mihi lácrimæ meæ panes die *ac nocte*: \* dum dícitur mihi quotidie: Ubi est *Deus tuus*?
4. Hæc recordátus sum, et effúdi in me *ánimam meam*: \* quóniam transíbo in locum tabernáculi admirábilis, usque *ad domum Dei*.
5. In voce exsultatiónis, et confessiónis: \* *sonus epulántis*.
6. Quare tristis es, *ánima mea*? \* et *quare contúrbas me*?
7. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor *illi*: \* salutáre vultus mei, *et Deus meus*.
8. Ad meípsum ánima mea *conturbáta* est: \* proptérea memor ero tui de terra Jordánis, et Hermóniim *a monte módico*.
9. Abýssus abýssum *ínvocat*, \* in voce cataractárum *tuárum*.
10. Omnia excélsa tua, et *fluctus tui* \* super me *transiérunt*.
11. In die mandávit Dóminus misericórdiam *suam*: \* et nocte *cánticum ejus*.
12. Apud me orátio Deo *vitæ meæ*, \* dicam Deo: *Suscéptor meus* es.
13. Quare oblítus es *mei*? \* et quare contristátus incédo, dum affligit me *inimícus*?
14. Dum confringúntur ossa *mea*, \* exprobravérunt mihi qui tríbulant me *inimíci mei*.
15. Dum dicunt mihi per síngulos dies: Ubi est *Deus tuus*? \* quare tristis es, *ánima mea*? et *quare contúrbas me*?

1. As the hart panteth after the fountains of water; so my soul panteth after thee, O God.
2. My soul hath thirsted after the strong living God; when shall I come and appear before the face of God?
3. My tears have been my bread day and night, whilst it is said to me daily: Where is thy God?
4. These things I remembered, and poured out my soul in me: for I shall go over into the place of the wonderful tabernacle, even to the house of God:
5. With the voice of joy and praise; the noise of one feasting.
6. Why art thou sad, O my soul? and why dost thou trouble me?
7. Hope in God, for I will still give praise to him: the salvation of my countenance,
8. And my God. My soul is troubled within myself: therefore will I remember thee from the land of Jordan and Hermoniim, from the little hill.
9. Deep calleth on deep, at the noise of thy flood-gates.
10. All thy heights and thy billows have passed over me.
11. In the daytime the Lord hath commanded his mercy; and a canticle to him in the night.
12. With me is prayer to the God of my life. I will say to God: Thou art my support.
13. Why hast thou forgotten me? and why go I mourning, whilst my enemy afflicteth me?
14. Whilst my bones are broken, my enemies who trouble me have reproached me.
15. Whilst they say to me day by day: Where is thy God? Why art thou cast down, O my soul? and why dost thou disquiet me?
16. Hope thou in God, for I will still give praise to him: the salvation of my countenance, and my God.
17. Eternal rest, grant unto them O Lord, and let perpetual light shine upon them.



16. Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: \* salutáre vultus mei, et Deus meus.

17. Requiem æternam dona eis, Domine \* Et lux perpetua luceat eis.



*My soul has thirsted after the living God: when shall I come and appear before the face of the Lord?*

℣. Ne tradas béstis ánimas confiténtes tibi.

℟. Et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem.

Pater noster, *secreto...*

℣. Deliver not to beasts the souls that confess Thee.

℟. And the souls of Thy poor, forget not to the end.

Our Father, *the rest in silence...*

### Seventh Lesson - Job 17:1-3; 11-15

Spiritus meus attenuábitur, dies mei breviabúntur, et solum mihi súperest sepúlchrum. Non peccávi, et in amaritudínibus morátur óculus meus. Líbera me, Dómin, et pone me iuxta te, cuiúsvis manus pugnet contra me. Dies mei transiérunt, cogitatiónes meædissipáte sunt, torquéntes cor meum. Noctem vertérunt in diem, et rursum post ténebras spero lucem. Si sustiníero, inférnus domus mea est, et in ténebris stravi léctulum meum. Putrédini dixi: Pater meus es; mater mea et soror mea, vérmibus. Ubi est ergo nunc præstolátio mea, et patiéntiam meam quis consíderat?

℟. Peccántem me quotidie, et non me pœniténtem, timor mortis contúrbat me: \* Quia in inférno nulla est redemptio, miserére mei, Deus, et salva me.

℣. Deus, in nómine tuo salvum me fac, et in virtúte tua líbera me. \* Quia in inférno nulla est redemptio, miserére mei, Deus, et salva me.

*My spirit is wasted: my days are shortened, and only the grave remaineth for me. I have not sinned, and my eye abideth in bitterness. Deliver me, O Lord, and set me beside Thee, and let any man's hand fight against me. My days have passed away; my thoughts are broken off, tormenting my heart. They have turned night into day; and after darkness I hope for light again. If I wait, hell is my house; and I have made my bed in darkness. I have said to rottenness: Thou art my father; to worms: You are my mother and my sister. Where then is now my expectation, and who considereth my patience?*

℟. Forasmuch as I sin daily, and repent not, the fear of death troubles me: \* Because in hell there is no redemption, have mercy on me, O God, and save me.

℣. O God, in Thy name save me, and in Thy power deliver me. \* Because in hell there is no redemption, have mercy on me, O God, and save me.

### Eighth Lesson - Job 19:20-27

Pelli meæconsúptis cárnibus, adhæsit os meum, et derelícta sunt tantúmmodo, lábia circa dentes meos. Miserémini mei, miserémini mei, saltem vos, amíci mei, qui manus Dómini tétigit me. Quare persequímini me sicut Deus, et cárnibus meis saturámini? Quis mihi tríbuat ut scribántur sermónes mei? Quis mihi det ut exaréntur in libro, stilo férreo et plumbi lámína, vel celte sculpántur in sílice? Scio enim quod redemptor meus vivit, et in novíssimo die de terra surrectúrus sum: et rursum circúmdabor pelle mea, et in carne mea vidébo Deum meum. Quem visúrus sum ego ipse, et óculi mei conspécturi sunt, et non álius: repósita est hæc spes mea in sinu meo.

℟. Dómine, secúndum actum meum noli me judicáre: nihil dignum in conspéctu tuo egi; ideo déprecor

*The flesh being consumed, my bone cleaveth to my skin: and nothing but lips are left about my teeth. Have pity on me, have pity on me, at least ye my friends; because the hand of the Lord hath touched me. Why do ye persecute me as God, and glut yourselves with my flesh? Who will grant me that my words may be written? Who will grant me that they may be marked down in a book with an iron style and on a plate of lead, or else be graven with an instrument on the rock? For I know that my Redeemer liveth, and on the last day I shall rise out of the earth. And I shall be clothed again with my skin, and in my flesh I shall see my God. Whom I myself shall see, and my eyes shall behold, and not another: this, my hope, is laid up in my bosom.*

℟. Judge me not, O Lord, according to my deeds, for I have done nothing worthy in Thy sight; therefore I beseech Thy majesty, \* that Thou, O God, mayst blot out my iniquity.

℣. Wash me, O Lord, yet more from my injustice, and cleanse me

majestatem tuam, \* Ut tu, Deus, deleas iniquitatem meam.

✠ Amplius lava me, Domine, ab injustitia mea, et a delicto meo munda me. \* Ut tu, Deus, deleas iniquitatem meam.

from my sin. \* That Thou, O God, mayst blot out my iniquity.

## Ninth Lesson - Job 10:18-22

Quare de vulva eduxisti me? qui utinam consumptus essem ne oculus me videret. Fuisset quasi non essem, de utero translatus ad tumulum. Numquid non paucitas dierum meorum finiatur brevi? Dimitte ergo me, ut plangam paululum dolorem meum, antequam vadam, et non revertar, terram miseriae et tenebrarum, ubi umbra mortis et nullus ordo, sed sempiternus horror inhabitat.

Why didst Thou bring me forth out of the womb? O that I had been consumed, that eye might not see me. I should have been as if I had not been carried from the womb to the grave. Shall not the fewness of my days be ended shortly? Suffer me then that I may lament my sorrow a little; before I go and return no more, to a land that is dark and covered with the mist of death: a land of misery and darkness, where the shadow of death, and no order, but everlasting horror dwelleth.

*The following responsory is said when only the third Nocturn has been said, Otherwise, it is omitted and the next rubric should be consulted.*

℟. Libera me, Domine, de viis inferni, qui portas aereas confregisti, et visitasti infernum, et dedisti eis lumen, ut viderent te \* Qui erant in poenis tenebrarum.

℟. Deliver me, O Lord, from the ways of hell, Thou who hast broken the brazen gates, and hast visited hell, and hast given light to them, that they may behold Thee. \* Who were in the pains of darkness.

✠ Clamantes dicentes: Advenisti, Redemptor noster. \* Qui erant in poenis tenebrarum.

✠ Crying, and saying: Thou art come, O our Redeemer. \* Who were in the pains of darkness.

✠ Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. \* Qui erant in poenis tenebrarum.

℟. Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. \* Who were in the pains of darkness.

*The following Responsory takes the place of the preceding one when the three Nocturns have been said.*

℟. Libera me, Domine, de morte aeterna in die illa tremenda, \* Quando caeli movendi sunt et terra: \* Dum veneris iudicare saeculum per ignem.

℟. Deliver me, O Lord, from the eternal death, in that dreadful day: \* When the heavens and earth are to be moved: \* When Thou shalt come to judge the world by fire.

✠ Tremens factus sum ego et timeo, dum discussio veneris iudicare saeculum per ignem.

✠ I tremble and do fear when the examination is to be, and Thy wrath to come. \* When the heavens and earth are to be moved:

✠ Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae, dies magna et amara valde. \* Dum discussio veneris iudicare saeculum per ignem.

✠ That day is the day of anger, of calamity, and of misery, a great day and very bitter. \* When Thou shalt come to judge the world by fire.

✠ Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. Libera me, Domine, de morte aeterna in die illa tremenda. \* Quando caeli movendi sunt et terra. \* Dum veneris iudicare saeculum per ignem.

✠ Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. Deliver me, O Lord, from eternal death, in that dreadful day, \* When the heavens and earth are to be moved. \* When Thou shalt come to judge the world by fire.

*Here Lauds follows immediately. Or if Lauds are omitted, after the last Responsory the Pater Noster and the relevant prayer(s) on the following page is/are said.*

*The Pater Noster and the following prayers are said kneeling. The Officiant leads the Pater Noster.*

Pater Noster, ... *secreto*

✠ Et ne nos indúcas in tentatióem.

℟. Sed líbera nos a malo.

✠ A porta ínferi.

℟. Erue, Dómine, ánimam eius (ánimas eórum).

✠ Requíesca(n)t in pace.

℟. Amen.

✠ Dómine, exáudi oratióem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

Our Father, ... *silent until*

✠ And lead us not into temptation.

℟. But deliver us from evil.

✠ From the gates of hell.

℟. Deliver their souls, O Lord.

✠ May they rest in peace.

℟. Amen.

✠ O Lord, hear my prayer.

℟. And let my cry come unto Thee.

*If a priest or deacon presides:*

✠ Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

✠ The Lord be with you.

℟. And with thy spirit.

*The appropriate Collect is said from below, followed by the rest on page 24.*

## Proper Collects for the Dead

### Prayer on the Day of the Decease and Burial

Absolve, quæsumus, Dómine, ánimam fámuli tui (fámulæ tuæ) **N.**, ut defúnctus (defúncta) sáculo tibi vivat: et, quæper fragilitátem carnis humána conversatióne commísit, tu vénia misericordíssimæ pietátis abstérge. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

**R.** Amen.

*The following prayer may also be used:*

Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplīces exorámus pro ánima fámuli tui **N.** (fámulæ tuæ**N.**), quam hódie de hoc sáculo migráre iussísti: ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci; ut, quia in te sperávit et crédidit non pœnas inférni sustíneat sed gáudia ætérna possídeat. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

**R.** Amen.

Absolve, we beseech Thee, O lord, the soul of Thy servant **N.**, that being dead to the world he (or she) may live to Thee; and whatever he (or she) has committed through human frailty, do Thou wipe away by the pardon of Thy most merciful goodness. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

**R.** Amen.

O God, whose property it is always to have mercy and to spare, we humbly beseech Thee for the soul of Thy servant **N.**, which today Thou hast taken out of this world: not to deliver it into the hands of the enemy, nor to forget it forever; but to command the holy angels to receive it, and to conduct it to the heavenly country; that since it has believed and hoped in Thee, it may not suffer the pains of hell, but possess eternal joys. Through Our Lord Jesus Christ Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

**R.** Amen.

### Prayer for the Third, Seventh, or Thirtieth Day after Burial

Quæsumus, Dómine, ut ánimam fámuli tui **N.**, (fámulæ tuæ **N.**), cujus depositiόνis diem tértium (**vel** séptimum, **vel** trigésimum) commemorámus, sanctórum atque elect'orum tuórum largíri dignéris consórtium: et rorem misericórdiæ tuæ perénnem infúndas. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

**R.** Amen.

Vouchsafe, we beseech Thee, O Lord, to admit the soul of Thy servant **N.**, the third (seventh or thirtieth) day of whose burial we commemorate, into the fellowship of Thy saints and elect, and sprinkle upon it the perpetual dew of Thy mercy. Through Our Lord Jesus Christ Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

**R.** Amen.

### Prayer on the Anniversary of Burial

Deus, indulgentiárum Dómine, da ánimæ fámuli tui **N.**, (fámulæ tuæ **N.**, **vel** animábus famulórum famalurúmque tuárum), cujus (quorum) anniversárium depositiόνis diem commemorámus, refrigerií sedem, quiétis beatitúdinem, et lúminis claritátem. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

**R.** Amen.

O God, the Lord of mercy and pardon, grant to the soul of Thy servant **N.** (**or** servants), the anniversary of whose burial we commemorate, the place of refreshment, the blessedness of rest, and the brightness of light. Through Our Lord Jesus Christ Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

**R.** Amen.

### For a Deceased Pope

Deus, qui inter summos sacerdotes famulum tuum **N.** ineffabili tua dispositione connumerari voluisti: presta, quaesumus; ut qui Unigeniti Filii tui vices in terris gerabat, sanctorum tuorum Pontificum consortio perpetuo aggregetur. Per eundem Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

**R.** Amen.

*O God, by whose favor Thy servant **N.** was raised to the dignity of the sovereign pontiff, grant, we beseech Thee, that he may be admitted to the eternal society of Thy holy pontiffs in heaven. Through the same Our Lord Jesus Christ Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.*

**R.** Amen.

---

### For a Deceased Bishop

Deus, qui inter apostolicos sacerdotes famulum tuum **N.** (famulos tuos **N.** et **N.**) pontificalis fecisti dignitate vigere: presta, quaesumus, ut eorum quoque perpetuo aggregetur consortio. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

**R.** Amen.

*O God, by whose favor Thy servant(s) **N.** (and **N.**) was raised to the dignity of a bishop, and honored with the apostolic functions, grant, we beseech Thee, that he (they) may be admitted to the eternal society of Thy apostles in heaven. Through the same Lord Jesus Christ Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.*

**R.** Amen.

### For a Cardinal-Bishop, say:

famulum tuum **N.** Episcopum Cardinalem pontificali fecisti dignitate vigere.

*O God, by whose favor Thy servant **N.** was raised to the dignity of Cardinal Bishop.*

### For a Cardinal-Priest or Cardinal-Deacon who was also a Bishop, say:

famulum tuum **N.** Presbyterum (vel Diaconum) Cardinalem pontificali fecisti dignitate vigere.

*O God, by whose favor Thy servant **N.** was raised to the dignity of Cardinal Priest.*

### For a Cardinal-Priest who was not a Bishop, say:

famulum tuum **N.** Presbyterum Cardinalem sacerdotali fecisti dignitate vigere.

*O God, by whose favor Thy servant **N.** was raised to the dignity of Cardinal Priest.*

### For a Cardinal-Deacon who was a priest, say:

famulum tuum **N.** Diaconum Cardinalem sacerdotali fecisti dignitate vigere.

*O God, by whose favor Thy servant **N.** was raised to the dignity of Cardinal Deacon.*

### For a Deceased Priest

Deua, qui inter apostólicus sacerdotés fámulum tuum **N.** (fámulus tuos **N.** et **N.**) sacerdotáli fecísti dignitáte vigére: præsta, quæsumus, ut eórum quoque perpétuo aggregé(n)tur consórtio. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**R.** Amen.

*O God, by whose favor Thy servant(s) **N.** (and **N.**) was raised to the priestly dignity, grant, we beseech Thee, that he (they) may be admitted to the eternal society of Thy apostles in heaven. Through the same Lord Jesus Christ Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.*

**R.** Amen.

### Another Collect for a Deceased Priest

Præsta, quæsumus Dómine, ut ánima fámuli tui **N.** sacerdotís, quem, in hoc sæculo commorántem, sacris munéribus decorásti, in cælésti sede gloriósa semper exsúltet. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**R.** Amen.

*Grant, we beseech Thee, O Lord, that the soul of Thy servant **N.**, priest, which whilst he was sojourning in this world, Thou didst adorn with the graces proper to the sacred ministry, may evermore rejoice in the glory of heaven. Through the same Lord Jesus Christ Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.*

**R.** Amen.

### For a Deceased Man

Inclina, Dómine, aurem tuam ad preces nostras, quibus misericórdiam tuam súplices deprecámur: ut ánimam fámuli tui **N.**, quam de hoc sæculo migráre iussísti, in pacis ac lucis regiónē constitúas, et sanctorum tuórum júbeas esse consórtem. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**R.** Amen.

*Incline, O Lord, Thine ear to our prayers, in which we humbly beseech Thy mercy; that Thou wouldst place the soul of Thy servant **N.**, which Thou hast caused to depart from this world, in the region of peace and light; and unite him in the fellowship of Thy saints. Through the same Lord Jesus Christ Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.*

**R.** Amen.

### For a Deceased Woman

Quæsumus, Dómine, pro tua pietáte miserére ánimæ fámulætuae **N.**: et a contágiis mortalitátis exútam, in æternæ salvatiónis partem restitúe. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**R.** Amen.

*We beseech Thee, O Lord, of Thy goodness to have mercy on the soul of Thy handmaid **N.**; do Thou, who hast freed her from the perils of this mortal life, vouchsafe to number her for evermore among the saved. Through the same Lord Jesus Christ Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.*

**R.** Amen.

### For Friends and Benefactors

Deus, vénia largitor et humánæ salútis amátor: quæsumus cleméntiam tuam; ut nostræ congregatiónis fratres, propínquos, et benefactóres, qui ex hoc sæculo transiérunt, Beatá Mariá semper Vírgine intercedénte cum ómnibus sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium perveníre concédas. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

*R.* Amen.

*O God, the giver of pardon and lover of human salvation, we beseech Thy clemency to grant that the brethren, relations, and benefactors of our congregation who are departed from this world may, by the intercession of the Blessed Mary, ever virgin, and of all Thy saints, attain to the fellowship of eternal beatitude. Through the same Lord Jesus Christ Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.*

*R.* Amen.

### For a Father and Mother Deceased

Deus, qui nos patrem et matrem honoráre præ cepísti: miserére cleménter animábus patris et matris meæ, eorúmque peccata dimítte; meque eos in æternæ claritátis gáudio fac vidére. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

*R.* Amen.

*O God, who hast commanded us to honor our father and mother, have compassion, in Thy mercy, on the souls of my father and mother; and forgive them their sins, and grant that we may meet in the joy of eternal bliss. Through Our Lord Jesus Christ Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.*

*R.* Amen.

### If the office is for several, say:

animábus paréntum nostrórum **and** nosque **instead of** meque.

*on the souls of our parents, **and** we **instead of** I.*

### If it is for the father only, say:

ánimæ patris mei, **or** nostri.

*the soul of my (**or** our) father.*

### If it is for the mother only, say:

ánimæ patris meæ, **or** nostræ.

*the soul of my (**or** our) mother.*

### For all the Faithful Departed

Fidelium, Deus, ómnium Cónditor et Redemptor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissionem cunctórum tríbie peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur. Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæcula sæculórum.

*R.* Amen.

*O God, the Creator and Redeemer of all the faithful departed, give to the souls of Thy servants, men and women, the remission of all their sins, that by pious supplications they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest and reignest with God the Father in the unity of the Holy Spirit, forever and ever.*

*R.* Amen.

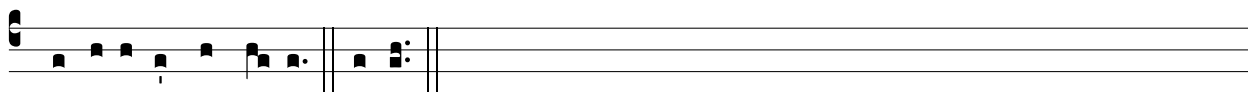
*After the collect, there is always said (always in the plural):*

✠ Réquiem ætérnam dona eis, Dómine.

℟. Et lux perpétua luceat eis.

✠ *Eternal rest grant unto them, O Lord.*

*R. And let perpetual light shine upon them.*



✠. Requi- éscant in pa-ce. ✠. Amen.

✠ May they rest in peace. ✠ Amen.